

TOYOKAWA Newsletter/宣传报



英語◆中国語版 10月号

No. 85

October/十月 2026



On October 11 (Sun.) from 10:00 am to 3:00 pm, "Hoitomo Festival 2026" is held in front of Toyokawa station and in the shopping district around Toyokawa Inari (To be canceled in case of stormy weather). In the site of Toyokawa Inari etc., large-scale lottery, sale of delicious food, and workshops are held. On the street in front of Toyokawa station, sale of delicious food, agricultural products harvested in Toyokawa, and processed products etc. is held. In the open space of Toyokawa station east parking, vehicles such as fire engine are exhibited and snacks are handed out (First 200 persons). Since parking space is limited, please come using public transportation. Please note that there will be traffic regulations from 9:00 am to 3:30 pm on the day around event venues.

于10月11日(星期日)上午10点至下午3点在丰川站前、丰川稻荷周边商业街举办“Hoitomo 祭 2026”(暴风雨天气取消)。丰川稻荷境内等有抽奖大会、美食售卖及手工制作等体验活动。丰川站前街道售卖美食及市内生产的农产品、加工品等。丰川站东停车场空地内展示消防车等,还会分发小零食(先到前200名)。由于停车场的车位有限,请您尽量利用公共交通前来。活动当天9点至15点半之间活动会场周围道路将禁止车辆通行,敬请注意。

1. 生活道路の法定速度が引き下げられました

The speed limit was lowered on residential road

Contact: Human Rights and Community Safety Division (Jinken Seikatsu Anzen Ka) Tel: 0533-89-2149

From September 1, the speed limit of automobile on residential road is lowered from 60 km/h to 30 km/h. Residential road is a relatively narrow road without center line or median barrier etc. which is used by local residents in their daily life. Even within the regulated speed, please drive with safety speed considering the condition of the road/traffic, climate, visibility etc.

※In the case of instruction by road sign etc, please follow the speed.

生活道路法定速度下调

咨询: 人权生活安全课 电话: 0533-89-2149

自9月1日起生活道路机动车的法定速度从时速60公里下调至30公里。生活道路是指地区居民日常生活使用,且没有中心线及中央分离带等比较狭窄的道路。即使在规定的速度范围内,也要考虑道路及交通情况,以及天气或视线等问题,安全速度行驶。

※如果道路标识等标明了具体的速度,请按路标指示速度行驶。

2. 令和9年度児童クラブ入所申し込みの受け付け

Acceptance of application for Jido Club in 2027 school year

Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-95-0250

Service hours: Monday to Friday, from after school to 6:00 pm (If school is off, the service hours are from 8:00 am to 6:00 pm.). The time can be extended until 7:00 pm depending on guardian's work etc.

Day off: Saturdays, Sundays, National Holidays in April and May, Obon Holiday and the Year-End and New Year Holiday.

Eligibility: Child who goes to elementary school in Toyokawa whose guardian is not at home to take care of the child during daytime due to work etc. (Excluding children who go to Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, and Kozakai Nishi Elementary School.).

Fee: 7,500 yen/month (13,000 yen in August). 1,000 yen will be added per month for the extended hours until 7:00 pm. There is reduction in the case of admission with brothers and sisters.

Application: From November 4 to November 13 (Also on November 8 [Sun.], from 9:00 am to noon). Submit an application form etc. to Child Rearing Support Division directly (Main Bldg. 1F). Application forms etc. are available at Child Rearing Support Division and each Jido Club (It can be downloaded from the city website.).

Others: Child who is currently a member also needs to apply. There can be some changes with service hours, day off, and fee etc. For children who are students of Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, and Kozakai Nishi Elementary School, please contact respective Jido Clubs which are managed by Guardian's Association, Hogoshakai.

2027年度児童クラブ(托管班)接受报名申请

咨询: 育儿支援课 电话: 0533-95-0250

开班时间: 平日放学后(学校休息日为上午8点)开始至下午6点。因工作时间等原因,最晚可延长至晚7点

休息日: 星期六及星期日、4月及5月的节假日、盂兰盆节、年末年初新年假期

对象: 市内小学在校生,因工作等原因,白天家里没有家长的儿童等(一宫西部、御津南部、小坂井东、小坂井西小学的在校儿童除外)

费用: 每月7500日元(8月为13000日元)。如果延长至晚7点,每月需另交1000日元。兄弟姐妹同时入班有折扣。

申请: 11月4日至13日(8日(星期日)上午9点至中午也受理),请直接到育儿支援课(主楼1楼)提交申请书等。育儿支援课、各儿童俱乐部(托管班)均提供申请书等资料(也可以从市官网上下载)

其他: 目前已参加托管班的儿童也需要申请。开班时间、休息日、费用等可能发生变化。一宫西部、御津南部、小坂井东、小坂井西小学的在校生请向家长会运营的各托管班咨询。

3. 10月1日から国民年金保険料の育児免除制度が始まります

From October 1, exemption system of national pension premium starts to support child rearing

Contact: Insurance and Pension Division (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2177

Regarding "category-1 insured person of national pension"

raising a child under 1 year old, a system starts newly to exempt the payment of national pension premium for the period until the child becomes 1 year old. If you apply for it, the period will be handled as exemption period for child rearing, up to the premium of the month prior to the child's 1-year-old birth month (Eligible month will be from October 2026 onward). Exemption period is regarded as paid, and full amount of pension will be paid in the future for the period. Application acceptance starts from October 1 (Thu.). Please apply at Insurance and Pension Division (Main Bldg.1F), respective branch office, or Toyokawa Pension Office (Kanaya Cho). E-application from Myna Portal is also available.

10月1日开始实行国民年金保险费的育儿免除制度

咨询：保险年金课 电话：0533-89-2177

针对抚养未满1岁子女的“国民年金第1号被保险人”，将推出一项新制度：在子女满1岁之前的这段期间，可免除其缴纳的国民年金保险费。只要提交申请，育儿免除期间就可以延长至孩子满1岁生日的前一个月。（对象月为2026年10月以后）。关于育儿免除期间，未来的年金金额将按照已足额缴纳的状态进行计算。从10月1日（星期四）开始受理。请在保险年金课（主楼1楼）、各分所、或丰川年金事务所（金屋町）申请。也可以从Myna Portal上进行电子申请。

4. 児童手当を支払います

Child Allowance, Jido Teate will be paid

Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

October payment quota (August and September) will be transferred to the designated bank account on October 7 (Wed.). The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付儿童津贴

咨询：育儿支援课 电话：0533-89-2133

10月的定期支付金额（8月至9月）将于10月7日（星期三）汇入指定金融机构的账户。无个别到账通知，请通过银行存折等自行确认。

5. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

Allowance for bringing up orphans will be paid

Contact: Child Rearing Support Division (Kosodate Shien Ka) Tel: 0533-89-2133

October payment quota (September and October) will be transferred to the designated bank account on October 15 (Thu.). The payment is NOT notified individually. Please check it with your bankbook etc.

支付市孤儿抚养津贴

咨询：育儿支援课 电话：0533-89-2133

10月的定期支付金额（9月至10月）将于10月15日（星期四），汇入指定金融机构的账户。无个别到账通知，请通过银行存折等自行确认。

6. 災害時通訳ボランティア養成講座

Course for interpretation volunteer in times of disaster

Contact: Toyokawa International Association (Kokusai Koryu Kyokai) Tel: 0533-83-1571

Date and Hour: November 29 (Sun.) from 1:00 pm to 3:00 pm

Venue: Kinro Fukushi Kaikan

Content: A course in which you learn hands-on practice for translation in times of disaster, and things to keep in mind as interpretation volunteer

Eligibility: Those who are registered as Toyokawa Interpretation Volunteer for Disaster, persons who speak foreign language and are interested in interpretation volunteer

Capacity: 30 persons (First come, first served.)

Things to bring: Writing materials, dictionary

Application: From November 2 (Mon.), by phone

災害時翻译志愿者培训讲座

咨询：丰川市国际交流协会 电话：0533-83-1571

时间：11月29日（星期日）13:00至15:00

地点：勤劳福祉会馆

内容：灾害时翻译的实践练习以及学习翻译志愿者心得的讲座

对象：丰川市灾害时翻译志愿者、能说外语对翻译志愿者工作感兴趣的人

名额：30人（按照报名先后顺序决定）

携带物品：笔记用具、字典

申请：11月2日（星期一）开始电话受理

7. 子育て応援「リユース市」

Child rearing support "Reuse Market"

Contact: Waste Management Division (Seiso Jigyo Ka)

Tel: 0533-89-2166

Date and Hour: November 28 (Sat.) from 10:00 am to 1:30 pm (Market ends when goods are all taken.)

Venue: Ichinomiya Lifelong Learning Center (Ichinomiya Shogai Gakushu Center)

Content: Children's clothes etc. which are not necessary any more are collected and offered for free to households in Toyokawa

Capacity: There are 3 sessions from 10:00 am to noon, and each session accepts 30 groups, 60 persons (Up to 2 persons/group). Free entry from 0:30 pm.

Application: Application is necessary only for the entry from 10:00 am to noon. From October 19 to October 30, accepted on the website. In the case of many applicants, lottery is held.

Others: For collection of unnecessary items, they are accepted at Waste Management Division (North Bldg. 2F) from November 9 to November 20. Number of unnecessary items to be collected is limited. For details, confirm the website.

育儿支援“回收再利用(二手)市场”

咨询：清扫事业课 电话：0533-89-2166

时间：11月28日（星期六）10:00至13:30（售完结束）

地点：一宫生涯学习中心

内容：将回收不用的儿童衣服免费提供给市内家庭

名额：10:00至12:00之间分3场，各场30组60人（每组仅限两名）。12:30开始自由入场

申请：10:00至12:00之间的入场需要预约。在10月19日至30日期间，在官网上申请。申请人数过多时，将由抽签决定。

其他：11月9日至20日在清扫事业课（北楼2楼）受理回收不用品。另外，不用品的回收量有限制。详情请确认市官网。

8. 堆肥の無料配布

Distribution of compost for free

Contact: Recycling Facilities (Shigenka Shisetsu)

Tel: 0533-56-8878

Compost made from cut grass is distributed for free.

Date and Hour: On weekdays and holidays from 9:00 am to 11:30 am, from 1:00 pm to 4:00 pm, on Saturday from 9:00 am to 11:00 am

Venue: Recycling Facilities (Shigenka Shisetsu)

Application: Accepted on the phone, by previous day.

Others: Up to 1 mini-truck load (Kei truck) (350kg). Please prepare bags etc. Distribution on Saturday is only for those who put compost in bags by themselves

免费分发堆肥

咨询：资源化设施 电话：0533-56-8878

免费分发用除草做的堆肥。

时间：平日及节假日9:00至11:30、13:00至16:00，星期六9:00至11:00

分发地点：资源化设施

申请：在领取日的前一天以前挂电话申请

其他：1次装载的量为轻型货车1台的量（350公斤为止）。请各自准备好袋子。星期六只卖给用自己袋子装堆肥的人。

モグモグ教室

Mogu Mogu Kyoshitsu (Munch Munch Class)

You can learn the first phase of weaning.

Date and Hour: November 13 (Fri.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in June 2026

Venue: General Health Facilities

Requirement: Maternity passbook, bath towel, writing materials, spoon (There is food tasting for guardians.), and leaflet of baby food distributed at health check-up for 4 month old

Application: On the city website (Reservation is necessary.)

咕嘟咀嚼 (Mogu Mogu) 教室

关于断乳辅食初期的学习

受理时间: 11月13日(星期五) 9:45~10:00

对象: 2026年6月出生的儿童

地点: 综合保健中心

携带物品: 母子健康手册、浴巾、文具、成人用勺子、4个月幼儿体检时领取的辅食宣传单

申请: 在市官网上报名(要预约)

カミカミ歯っぴ〜教室 (離乳食後期&歯みがき教室)

Kami Kami Happy Kyoshitsu

You can enjoy learning the latter phase of weaning and toothbrushing with your child.

Date and Hour: November 11 (Wed.) 9:45 am to 10:00 am

Eligibility: Child born in February 2026

Venue: General Health Facilities

Requirement: Maternity passbook, bath towel, and writing materials

Application: Directly to the venue on the day

咀嚼 (Kami Kami Happy) 教室

与孩子一起愉快地学习有关断乳辅食后期的口腔保护

受理时间: 11月11日(星期三) 9:45~10:00

对象: 2026年2月出生的儿童

地点: 综合保健中心

携带物品: 母子健康手册、浴巾、文具

申请: 当天在会场申请

育児相談

Child Rearing Consultation

Consultation about child rearing and life habit, and weight measuring etc. are available.

Date and Hour: November 30 (Mon.) 9:30 am to 10:30 am (Consultation online is also available. 9:30 am-10:15 am. Accepted on the website. Reservation is necessary.)

Eligibility: Infant and the family

Venue: General Health Facilities

Requirement: Maternity passbook and bath towel

Application: Directly to the venue on the day

育児咨询

有关育儿及生活习惯的咨询, 也可以测量体重等。

受理时间: 11月30日(星期一) 9:30~10:30 (线上也可以咨询。

9:30~10:15。在官网上受理, 需要预约。)

对象: 婴幼儿及家人

地点: 综合保健中心

携带物品: 母子健康手册、浴巾

申请: 当天在会场申请

妊産婦歯科健診

Maternity Dental Checkup

Date: November 17 (Tue.)

Reception Hour: 1:15 pm to 1:30 pm

Eligibility: Expectant mothers and those who have given birth less than 1 year ago (one checkup for each time)

Venue: General Health Facilities

Requirement: Maternity passbook

Application: Directly to the venue on the day

孕产妇口腔检查

受理时间: 11月17日(星期二) 13:15~13:30

对象: 孕期中、产后未满一年者(各一次)

地点: 综合保健中心

携带物品: 母子健康手册

申请: 当天在会场申请

検診車によるがん検診

検診車によるがん検診(11月実施)

Cancer screening by medical screening car (Implemented in November)

Contact: Health Promotion Division (Kenko Suishin Ka)
Tel: 0533-95-4802

Screening/Eligible age: Tuberculosis/Lung cancer: 16 years and older, Stomach cancer (Barium): 46 years and older (Even-numbered age), Colorectal cancer: 40 years and older, Breast cancer (Mammography): 40 years and older (Even-numbered age/women), Cervical cancer: 20 years and older (Even-numbered age/women), Prostate cancer: Between 50 and 70 years old (Even-numbered age/men), Osteoporosis: 30 years and older

Eligibility: Person living in Toyokawa who is in eligible age as of April 1, 2027 (Except person who has opportunity to have medical checkup at work etc.)

Application: From October 13 (Tue.) on the website (First come, first served.). Application by phone is available from October 19 (Mon.). (Tel: 050-1793-1040). On October 23 (Fri.), applications are also accepted at Health Promotion Division (General Health Facilities 2F).

Others: Acceptance ends when applications reach the capacity of respective day, or 3 weeks prior to the screening day. For those who applied, detailed notification will be mailed later. Screening in the morning is available only for person with even-numbered age. Person with free coupon ticket for breast cancer screening (sent in June) can take screening regardless of age.

体检车癌症筛查(11月实施)

咨询: 健康推进课 电话: 0533-95-4802

检查项目・对象年龄: 结核・肺癌筛查=16岁以上/胃癌筛查(钡餐)=46岁以上(偶数年龄)/大肠癌筛查=40岁以上/乳腺癌筛查(X线钼靶摄影)=40岁以上女性(偶数年龄)/宫颈癌筛查=20岁以上女性(偶数年龄)/前列腺癌筛查=50~70岁男性(偶数年龄)/骨质疏松症筛查=30岁以上

对象: 市内居住, 在2027年4月1日时为各体检对象年龄者(在工作单位等有体检机会的人除外)

申请: 10月13日(星期二)开始在市官网按预约先后顺序受理。10月19日(星期一)开始预约专线(050-1793-1040)受理。10月23日(星期五)健康推进课(综合保健中心2楼)也直接受理。
其他: 如果各日期报名人数已满的情况, 或体检日3周前则报名截止。我们会向已报名者邮寄详细说明。上午体检对象仅限偶数年龄者。持有乳腺癌筛查免费优惠券(6月邮寄)的人, 不是对象年龄也受理。

Date 日期		Venue 地点	
		AM 【all items】 上午(全部)	PM 【tuberculosis/lung cancer, colorectal cancer, prostate cancer, osteoporosis only】 下午【仅限结核・肺癌、大肠癌、前列腺癌、骨质疏松症的筛查】
November 11月	13 (Fri.)	General Health Facilities※ 综合保健中心※	General Health Facilities 综合保健中心
	17 (Tue.)	General Health Facilities※ 综合保健中心※	General Health Facilities 综合保健中心
	18 (Wed.)	Mito Fukushima Hoken Center 御津福祉保健中心	-
	19 (Thu.)	Kozakai Kifukan 小坂井葵风馆	-
	25 (Wed.)	Ikamaikan IKAMAI 馆	-
	26 (Thu.)	Otowa Fukushima Hoken Center 音羽福祉保健中心	-
	28 (Sat.)	General Health Facilities 综合保健中心	General Health Facilities 综合保健中心

※Childcare service is available for 1 year olds-preschool children (First 8 persons). If you wish for the service, please make a reservation on the website when you apply for the screening.

※对1岁至学龄前儿童有托管服务(按报名先后顺序8名)。需要此服务的人, 请您在预约体检的同时在官网上申请。

[CONTACT]

General Health Facilities (Sogo Hoken Center)

Address: Toyokawa Shi, Shirotori Cho, Utari 1-5



【Official Site】

Duty Doctor for Emergency in October

10月急診值班医

10月の救急当直医

Please check the reception hours before calling. The schedule of the doctors on duty is subject to change. Kindly contact the Fire Department (Telephone: 0533-89-0119).

请在咨询前确认受理时间。急诊值班医生会有变化，请向消防署电话确认（0533-89-0119）。

Internal medicine/pediatrics

内科/儿科 (Naika, Shonika) (内科・小児科)

Weekdays: 7:30 pm to 10:30 pm

Saturdays: 2:30 pm to 5:30 pm, 6:45 pm to 10:30 pm

Sundays and Holidays: 8:30 am to 11:30 am, 0:45 pm to 4:30 pm, 5:45 pm to 10:30 pm

平日 19点30分～22点30分

周六 14点30分～17点30分、18点45分～22点30分

周日、节假日 8点30分～11点30分、12点45分～16点30分、17点45分～22点30分

Sudden Illness Medical Office for Holiday and Night (Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo) (Shirotori cho) 0533-89-0616

Every day: 11:00 pm to 8:00 am / 每天:23点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Surgical department

外科 (Geka) (外科)

Saturdays: After regular consultation hours to 6:00 pm

Sundays/Holidays: 10:00 am to 6:00 pm

周六 就诊时间结束后至18点 周日、节假日 10点～18点

3	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
4	Sun./周日	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
10	Sat./周六	Kaito Clinic (Toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
11	Sun./周日	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
12	Mon./周一	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
17	Sat./周六	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
18	Sun./周日	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
24	Sat./周六	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
25	Sun./周日	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
31	Sat./周六	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

Weekdays: After regular consultation hours to 8:00 am

Saturdays/Sundays/Holidays: 6:00 pm to 8:00 am

平日 就诊时间结束后至8点 周六、周日、节假日 18点～8点

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Dentistry/牙科 (Shika)

(歯科)

Weekdays/Saturdays: 8:00 pm to 10:30 pm

Sundays/Holidays: 9:00 am to 11:30 am

平日、周六 20点～22点30分

周日、节假日 9点～11点30分

Dental Treatment Center for Holiday and Night/Disabled Person (Kyujitsu Yakan Shogaisha Shika Iryo Center) (Shirotori cho) 0533-56-2210

Gynecology/妇科 (Fujinka)

(婦人科)

9:00 am to 4:30 pm / 9点～16点30分

25 Sun./周日 Watanabe Ladies' Clinic (Ushikubo cho) 0533-85-3511

Ophthalmology/眼科 (Ganka)

(眼科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点～20点

18 Sun./周日 Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki cho) 0533-86-1500

Otolaryngology/耳鼻科 (Jibika)

(耳鼻科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

11 Sun./周日 Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi) 0533-86-8880

25 Sun./周日 Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho) 0533-73-3777

Urology/泌尿器科 (Hinyokika)

(泌尿器科)

6:00 pm to 8:00 pm / 18点～20点

17 Sat./周六 Ono Jin Hinyokika (Baba cho) 0533-86-9651

Dermatology/皮肤科 (Hifuka)

(皮膚科)

7:00 pm to 9:00 pm / 19点～21点

10 Sat./周六 Toyokawa Hifu no Clinic (Baba cho) 0533-95-1114

Consultation for foreigners

International and Civic Activity Division

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-89-2158 (Portuguese, English, Chinese, and Vietnamese)

Toyokawa International Association

Service hour: 8:30 am to 5:15 pm (Monday to Friday)
Telephone: 0533-83-1571 (Portuguese, Spanish, and English)

外国人咨询窗口

丰川市市民協働国際課

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-89-2158 (葡萄牙语、英语、中文及越南语)

丰川市国际交流协会

接待时间: 周一至周五 8点30分～17点15分

联系电话: 0533-83-1571 (葡萄牙语、西班牙语、英语)



【Toyokawa City Website】

Population of Toyokawa City as of September 1, 2026: 181,877

- ◎ Total population of foreign residents: 9,153
- ◎ Brazilian: 2,925
- ◎ Vietnamese: 2,081
- ◎ Filipino: 1,012
- ◎ Indonesian: 840
- ◎ Peruvian: 475
- ◎ China: 451
- ◎ South Korean: 405
- ◎ Nepali: 326
- ◎ Myanmar: 164
- ◎ Thai: 69
- ◎ Others: 405

Toyokawa Newsletter

Koho Toyokawa 広報とよかわ 英語・中国語

Toyokawa Shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp